

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

OTIF/RID/CE/2006-A/Add.1

27. November 2006

Original: DE/EN/FR

**Rapport final de la 43^{ème} session de la Commission d'experts du RID
(Helsinki, 2 au 5 octobre 2006)**

**Schlussbericht der 43. Tagung des RID-Fachausschusses
(Helsinki, 2. bis 5. Oktober 2006)**




**Final report of the 43rd session of the RID Committee of Experts
on the Transport of Dangerous Goods
(Helsinki, 2 – 5 October 2006)**

Addendum 1: Liste des participants

Addendum 1: Teilnehmerliste

Addendum 1: List of participants





Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Das Zentralamt verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

Gouvernements / Regierungen / Governments	
<p>Allemagne/Deutschland/Germany</p> <p>M./Hr./Mr. Helmut Rein</p>	<p>Referatsleiter Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung Robert-Schuman-Platz 1 DE - 53175 Bonn</p> <p> +49 (228) 300 26 40 Fax +49 (228) 300 807 24 99 E-mail helmut.rein@bmvbs.bund.de</p>
<p>Allemagne/Deutschland/Germany</p> <p>M./Hr./Mr. Alfons Hoffmann</p>	<p>Sachbearbeiter Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung Robert-Schuman-Platz 1 DE - 53175 Bonn</p> <p> +49 (228) 300 26 45 Fax 49 (228) 300 807 26 45 E-mail alfons.hoffmann@bmvbs.bund.de</p>
<p>Allemagne/Deutschland/Germany</p> <p>M./Hr./Mr. Stefan Dernbach</p>	<p>Referatsleiter Gefahrgut Eisenbahn-Bundesamt Vorgebirgsstraße 49 DE - 53119 Bonn</p> <p> +49 (228) 982 63 30 Fax +49 (228) 982 69 33 0 E-mail dernbachs@eba.bund.de</p>

<p>Allemagne/Deutschland/Gemany</p> <p>M./Hr./Mr. Franz Braun</p>	<p>Referent für den Bereich gefährlicher Güter (Tanktechnik) Eisenbahn-Bundesamt (EBA) Vorgebirgsstraße 49 DE - 53119 Bonn</p> <p>☎ +49 (228) 982 63 52 Fax +49 (228) 982 69 352 E-mail braunf@eba.bund.de</p>
<p>Allemagne/Deutschland/Gemany</p> <p>M./Hr./Mr. Armin Ulrich</p>	<p>Dipl.-Ing. Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Tanksicherheit; mechanische und thermische Untersuchungen Fachgruppe III.2 Unter den Eichen 44-46 DE - 12203 Berlin</p> <p>☎ +49 (30) 810 413 26 Fax +49 (30) 810 413 27 E-mail armin.ulrich@bam.de</p>
<p>Allemagne/Deutschland/Gemany</p> <p>M./Hr./Mr. Ingo Döring</p>	<p>Dipl.-Ing., Experte für Gefährliche Güter Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Fachgruppe II.2 Unter den Eichen 87 DE - 12205 Berlin</p> <p>☎ +49 (30) 810 434 07 Fax +49 (30) 810 412 27 E-mail ingo.doering@bam.de</p>

<p>Allemagne/Deutschland/Gemany</p> <p>M./Hr./Mr. Hermann-Josef Kellerhaus</p>	<p>Geschäftsführer Infraserv Logistics GmbH Industriepark Höchst Gebäude G 515 DE - 65929 Frankfurt/Main</p> <p>☎ +49 (69) 305 55 39 Fax +49 (69) 305 17 37 2 E-mail hermann- josef.kellerhaus@infraserv.com</p>
<p>Autriche/Österreich/Austria</p> <p>M./Hr./Mr. Gustav Kafka</p>	<p>Abteilungsleiter Beförderung gefährlicher Güter Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie Abteilung II/ST 8 Hetzgasse 2 AT - 1030 Wien</p> <p>☎ +43 (1) 711 00 51 52 Fax +43 (1) 711 00 15 72 3 E-mail gustav.kafka@bmvit.gv.at</p>
<p>Autriche/Österreich/Austria</p> <p>M./Hr./Mr. Gerhard Mayer</p>	<p>Gefahrgutbeauftragter ÖBB-RCA Österreichische Bundesbahn (ÖBB) Rail Cargo Austria Generaldirektion Arbeitsgebiet GD 3.4 Gauermannngasse 2-4 AT - 1010 Wien</p> <p>☎ +43 (1) 930 00 33 86 2 Fax +43 (1) 930 00 83 83 38 62 E-mail gerhard.mayer@railcargo.at</p>





<p>Belgique/Belgien/Belgium</p> <p>M./Hr./Mr. Caroline Bailleux</p>	<p>Ingénieur, Expert marchandises dangereuses (RID) Service Public Fédéral Mobilité et Transport Service de Sécurité Ferroviaire - Local 5B13 Rue du Progrès, 56 BE - 1210 Bruxelles</p> <p>☎ +32 (2) 277 39 16 Fax +32 (2) 277 40 55 E-mail caroline.bailleux@mobilit.fgov.be</p>
<p>Belgique/Belgien/Belgium</p> <p>M./Hr./Mr. Michel Lambermont</p>	<p>Chef de la division "matériel roulant" NSA Belgium Service Public Fédéral Mobilité et Transport Service de Sécurité Ferroviaire - Local 5B12 Rue du Progrès, 56 BE - 1210 Bruxelles</p> <p>☎ +32 (2) 277 39 15 Fax +32 (2) 277 40 55 E-mail michel.lambermont@mobilit.fgov.be</p>
<p>Croatie/Kroatien/Croatia</p> <p>M./Hr./Mr. Branko Mikulic</p>	<p>Abteilungsleiter Ministerium für Meer, Tourismus, Verkehr und Entwicklung Eisenbahndirektion Prisavlje 14 HR - 10000 Zagreb</p> <p>☎ +385 (1) 616 90 16 Fax +385 (1) 619 64 77 E-mail branko.mikulic@mppv.hr</p>




<p>Danemark/Dänemark/Danmark</p> <p>M./Hr./Mr. Jens Olsen</p>	<p>Senior Expert The National Rail Authority Adelgade 13 DK-1304 København K</p> <p> +45 (72) 26 70 69 Fax +45 (72) 26 70 70 E-mail jeo@trafikstyrelsen.dk</p>
<p>Finlande/Finland/Finland</p> <p>Mme/Fr./Ms Seija Miettinen</p>	<p>Senior Adviser Ministry of Transport and Communications PO Box 31 FI - 00023 Helsinki</p> <p> +358 (9) 160 285 63 Fax +358 (9) 160 285 97 E-mail seija.miettinen@mintc.fi</p>
<p>Finlande/Finland/Finland</p> <p>Mme/Fr./Ms Liisa Virtanen</p>	<p>Senior Engineer Ministry of Transport and Communications Box 31 FI - 00023 Government</p> <p> +358 (9) 160 285 64 Fax +358 (9) 160 285 97 E-mail liisa.virtanen@mintc.fi</p>
<p>Finlande/Finland/Finland</p> <p>M./Hr./Mr. Kari Pulli</p>	<p>Leading Specialist Finnish Rail Agency (RVI) P.Box 84 FI - 00101 Helsinki</p> <p> +358 (40) 548 7606 Fax +358 (20) 77 67 630 E-mail kari.pulli@rvi.fi</p>

<p>Finlande/Finnland/Finnland</p> <p>M./Hr./Mr. Jouni Karhunen</p>	<p>Safety Adviser VR Cargo Ltd (Vilhonkatu 13) P.O. Box 488 FI - 00101 Helsinki</p> <p>☎ +358 (40) 862 09 65 Fax +358 (307) 21 32 2 E-mail jouni.karhunen@vr.fi</p>
<p>Finlande/Finnland/Finnland</p> <p>Mme/Fr./Ms Heidi Niemimuukko</p>	<p>Head of Supervision and Development Unit Finnish Rail Agency P Box 84 FI - 00101 Helsinki</p> <p>☎ +358 (40) 521 57 59 Fax +358 (20) 776 76 30 E-mail heidi.niemimuukko@rvi.fi</p>
<p>France/Frankreich/France</p> <p>Mme/Fr./Ms Genevieve Pompidor</p>	<p>Chargée de mission Direction Générale de la Mer et des Transports Mission du transport des matières dangereuses FR - 92055 La Défense Cedex</p> <p>☎ +33 (1) 40 81 17 42 Fax +33 (1) 40 81 10 65 E-mail genevieve.pompidor@ equipement.gouv.fr</p>
<p>France/Frankreich/France</p> <p>M./Hr./Mr. Claude Pfauvadel</p>	<p>Adjoint au chef de la mission du transport des matières dangereuses FR - 92055 La Défense Cedex</p> <p>☎ +33 (1) 40 81 87 66 Fax +33 (1) 40 81 10 65 E-mail claude.pfauvadel@equipement.gouv.fr</p>


<p>Lettonie/Lettland/Latvia</p> <p>Mme/Fr./Ms Marianna Heislere</p>	<p>Ministry of Transport of the Republic of Latvia Head of Unit Gogola-Str. 3 LV - 1743 Riga</p> <p>☎ +371 (7) 028 312 Fax +371 (7) 217 180 E-mail marianna.heislere@sam.gov.lv</p>
<p>Lettonie/Lettland/Latvia</p> <p>Mme/Fr./Ms Vera Li</p>	<p>Lettische Eisenbahnen (LDZ) Gogola-Straße 3 LV - 1547 Riga</p> <p>☎ +371 (7)23 43 54 Fax +371 (7)23 38 28 E-mail vera.li@ldz.lv</p>
<p>Lettonie/Lettland/Latvia</p> <p>M./Hr./Mr. Valerijs Stuppe</p>	<p>Deputy Director State Railway Administration Riepnieku Str. 2 LV - 1050 Riga</p> <p>☎ +371 (7) 234 355 Fax +371 (7) 234 105 E-mail valerijs.stuppe@vda.gov.lv</p>
<p>Lettonie/Lettland/Latvia</p> <p>M./Hr./Mr. Dainis Lacis</p>	<p>Senior Expert State Railway Technical Inspectorate 2, Riepnieku Street LV - 1050 Riga</p> <p>☎ +371 (7)23 43 62 Fax +371 (7)23 43 33 E-mail dainis.lacis@vdzti.gov.lv</p>

<p>Lituanie/Litauen/Lithuania</p> <p>M./Hr./Mr. Piotras Skripskis</p>	<p>Leiter des Dienstes für Verkehrssicherheit Litausche Eisenbahnen (LG) AB Lietuvos geležinkeliai Mindaugo 12/14 LT - 03603 Vilnius</p> <p>☎ +370 (5) 269 33 04 Fax +370 (5) 269 21 18 E-mail p.skripskis@litrail.lt</p>
<p>Lituanie/Litauen/Lithuania</p> <p>Mme/Fr./Ms Irma Brundziene</p>	<p>Expertin Litausche Eisenbahnen (LG) Internationale Abteilung AB Lietuvos geležinkeliai Mindaugo 12/14 LT- 03603 Vilnius</p> <p>☎ +370 (5) 269 26 63 Fax +370 (5) 269 22 32 E-mail i.brundziene@litrail.lt</p>
<p>Luxembourg/Luxemburg/Luxembourg</p> <p>M./Hr./Mr. Gaston Zens</p>	<p>Inspecteur Principal - Chef Departement Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) Gestion Réseau et EuroLuxCargo 9, Place de la Gare LU - 1616 Luxembourg</p> <p>☎ +352 (4990) 4770 Fax +352 (4990) 4719 E-mail gaston.zens@cfl.lu</p>


<p>Pays-Bas/Niederlande/Netherlands</p> <p>M./Hr./Mr. Klaas Tiemersma</p>	<p>Policy Advisor Ministerie van Verkeer en Waterstaat P.O. Box 20904 NL - 2500 EX Den Haag</p> <p> +31 (70) 351 1581 Fax +31 (70) 351 1479 E-mail klaas.tiemersma@minvenw.nl</p>
<p>Rép. Tchèque /Tschech. Republik/ Czech Republic</p> <p>M./Hr./Mr. Stanislav Hájek</p>	<p>Sicherheitsberater der CD Tschechische Bahnen Nábr. L. Svobody 12 CZ - 110 15 Praha 1</p> <p> +420 (972) 233 429 Fax +420 (972) 233583 E-mail hajeks@gr.cd.cz</p>
<p>Rép. Tchèque /Tschech. Republik/ Czech Republic</p> <p>M./Hr./Mr. Vladimír Hájek</p>	<p>Bereichsleiter Dražní úrad Wilsonova 80 CZ - 121 06 Praha 2</p> <p> +420 (224) 226 095 Fax +420 (9) 72 24 18 37 E-mail hajek@du-praha.cz</p>
<p>Rép. Tchèque /Tschech. Republik/ Czech Republic</p> <p>M./Hr./Mr. Vojtech Weinert</p>	<p>Chef de section Dražní úrad Wilsonova 80 CZ - 121 06 Praha 2</p> <p> +420 (224) 24 18 34 Fax +420 (9) 72 24 18 37 E-mail weinert@du-praha.cz</p>

<p>Royaume-Uni/Vereinigtes Königreich/ United Kingdom</p> <p>M./Hr./Mr. Alan Mundy</p>	<p>Policy Adviser Department for Transport Great Minster House, Zone 2/34 76 Marsham Street GB - London SW1P 4DR</p> <p> +44 (0) 20 7944 5235 Fax +44 (0) 20 7944 2039 E-mail alan.mundy@dft.gsi.gov.uk</p>
<p>Royaume-Uni/Vereinigtes Königreich/ United Kingdom</p> <p>Mme/Fr./Ms. Clare Newell</p>	<p>Policy Adviser Department for Transport Great Minster House, Zone 2/34 76 Marsham Street GB - London SW1P 4DR</p> <p> +44 (0) 20 7944 2763 Fax +44 (0) 20 7944 2039 E-mail clare.newell@dft.gsi.gov.uk</p>
<p>Royaume-Uni/Vereinigtes Königreich/ United Kingdom</p> <p>M./Hr./Mr. Arne Bale</p>	<p>Team Leader, Senior Principal Scientific Officer Scientifics Limited Berkhamsted House 121 High Street GB - Berkhamsted, Herts HP4 2 DJ</p> <p> +44 (1442) 87 12 73 Fax +44 (1442) 87 88 69 E-mail london@scientifics.com</p>




<p>Serbie/Serbien/Serbia</p> <p>M./Hr./Mr. Dragan Nešić</p>	<p>Head of Group for International Railway Transport Ministry of Capitol Investment of the Republic of Serbia Nemanjina 22 - 26 SCG - 11000 Beograd (Serbia)</p> <p>☎ +381 (11) 361 66 13 Fax +381 (11) 361 97 10 E-mail nesic@mki.sr.gov.yu</p>
<p>Suède/Schweden/Sweden</p> <p>M./Hr./Mr. Jonatan Björse</p>	<p>Expert Dangerous goods transport SRV, Statens Räddningsverk Swedish Rescue Services Agency SE - 651 80 Karlstad</p> <p>☎ +46 (76) 808 70 80 Fax +46 (54) 13 56 20 E-mail jonatan.bjorse@srv.se</p>
<p>Suède/Schweden/Sweden</p> <p>M./Hr./Mr. Joakim Agås</p>	<p>Dangerous Goods Specialist Swedish Rescue Services Agency SE - 651 80 Karlstad</p> <p>☎ +46 (54) 13 53 97 Fax +46 (54) 13 56 20 E-mail joakim.agas@srv.se</p>
<p>Suède/Schweden/Sweden</p> <p>M./Hr./Mr. Christer Södergren</p>	<p>Verantwortlich für Fragen zu gefährlichen Gütern Swedish Rail Agency / Järnvägsstyrelsen Box 14 SE - 78121 Borlänge</p> <p>☎ +46 (243) 24 69 21 Fax +46 (243) 24 69 99 E-mail christer.sodergren@jvs.se</p>




<p>Suisse/Schweiz/Switzerland</p> <p>M./Hr./Mr. François Le Fort</p>	<p>Expert matières dangereuses Office fédéral des transports Division Technique Section Environnement CH - 3003 Berne</p> <p> +41 (31) 324 12 09 Fax +41 (31) 324 12 48 E-mail francois.lefort@bav.admin.ch</p>
--	--

I. Etats non-membres de l'OTIF Nichtmitgliedstaaten der OTIF Non Member States of OTIF	
Russie/Russland/Russia M./Hr./Mr. Dr.Alexandre Khristoljubov	Leading Specialist State University of Transport ☎ +738 32 287 326 Fax +738 32 287 355 E-mail khristolubov@stu.ru Web www.transgruz.stu.ru
Russie/Russland/Russia M./Hr./Mr. Viktor Androsjuk	Deputy Chief Russian Railways (RZD) ☎ +749 5 262 14 16 Fax +749 5 262 15 48 E-mail
Russie/Russland/Russia Mme/Fr./Ms Tatjana Zaharova	Deputy chief Russian Rail Agency ☎ +749 5 262 47 77 Fax +749 5 262 36 16 E-mail zaharovatv@bk.ru
Russie/Russland/Russia M./Hr./Mr. Vladimir Maksimov	Leading specialist Russian Railways (RZD) ☎ Fax E-mail

Russie/Russland/Russia	
M./Hr./Mr. Aleksandr Godovikov	Deputy chief Russian Railways (RDZ)
	 Fax
	E-mail

II. Organisations supranationales
 Supranationale Organisationen
 Supranational organisations

<p>CE</p> <p>M./Hr./Mr. Erkki Laakso</p>	<p>Europäische Kommission GD Energie und Verkehr BE - 1049 Brüssel</p> <p> +32 (2) 296 19 06 Fax +32 (2) 295 26 97 E-mail erkki.laakso@ec.europa.eu</p>
<p>ERA</p> <p>M./Hr./Mr. Kurt Lentz</p>	<p>Advisor European Railway Agency Boulevard Harpignies BP 20932 FR - 59307 Valenciennes Cedex</p> <p> +33 (327) 096 579 Fax +33 (327) 096 679 E-mail kurt.lentz@era.europa.eu</p>
<p>OSJD</p> <p>M./Hr./Mr. Ehsan Arfa</p>	<p>Member of OSJD Organization for Cooperation between Railways (OSJD) Hoza Street 63/67 PL - 00681 Warszawa</p> <p> +48 (22) 657 36 00 Fax +48 (22) 621 94 17 E-mail arfa@osjd.org.pl</p>

III. Organisations et associations internationales non-gouvernementales Nichtstaatliche internationale Organisationen und Verbände International non-governmental Organisations or Associations	
CIT M./Hr./Mr. Max Krieg	Fachspezialist Internationales Eisenbahntransportkomitee (CIT) Generalsekretariat Weltpoststrasse 20 CH - 3015 Bern  +41 31 350 01 95 Fax +41 31 350 01 99 E-mail max.krieg@cit-rail.org
UIC M./Hr./Mr. Jean-Georges Heintz	Direction déléguée Environnement SNCF Direction de la Stratégie 34, rue du Commandant Mouchotte FR-75699 Paris CEDEX 14 France  +33 (1) 532 530 28 Fax +33 (1) 532 530 67 E-mail jean-georges.heintz@sncf.fr
UIC M./Hr./Mr. Hans Schwab	Leiter Gefahrgut Schweiz. Bundesbahnen (SBB) Division Infrastruktur Mittelstraße 43 CH - 3000 Bern 65  +41 (512) 20 44 29 Fax +41 (512) 20 20 09 E-mail hans.schwab@sbb.ch

<p>UIC</p> <p>M./Hr./Mr. Jan Petterson</p>	<p>Green Cargo Safety Green Cargo Västkustvägen 21 Box 50212 SE - 202 12 Malmö</p> <p> +46 (40) 20 24 67 Fax +46 (40) 20 29 99 E-mail jan.petterson@greencargo.com</p>
<p>UIP</p> <p>M./Hr./Mr. Rainer Kogelheide</p>	<p>Geschäftsführer GATX Rail Germany GmbH Herrengaben 74 DE - 20459 Hamburg</p> <p> +49 (40) 368 042 32 Fax +49 (40) 368 041 14 E-mail rainer.kogelheide@gatx.de</p>

IV. Secrétariat Sekretariat Secretariat	
OTIF	
M./Hr./Mr Jochen Conrad	
Interprètes Dolmetscher Interpreters	
M./Hr./Mr Werner Küpper	
M./Hr./Mr David Stevens	
Mme/Fr./Ms Carine Puttevils	